



# 三联学术丛书

## （套装12册）



生活·读书·新知 三联书店

# 总 目 录

---

[斐多：柏拉图对话录之一](#)

[柏拉图四书](#)

[巫阳招魂：亚里士多德《诗术》绎读](#)

[科学作为天职：韦伯与我们时代的命运](#)

[民族国家与经济政策：修订译本](#)

[中华文明的核心价值：国学流变与传统价值观](#)

[孔子·孟子·荀子：先秦儒学讲稿](#)

[论语本解](#)

[仁学本体论](#)

[中国文化精神的特质](#)

[拉铁摩尔与边疆中国](#)

[人伦的“解体”：形质论传统中的家国焦虑](#)

斐多

楊  
绛

柏拉图的对话录《斐多》，  
描绘的是哲人苏格拉底就义的当日，  
与其门徒就正义和朽的讨论，  
以及饮鸩致死的过程。  
在西方文化中，论影响的深远，  
几乎没有另一本著作能与《斐多》相比。  
因信念而选择死亡，  
历史上这是第一宗。

生活·讀書·新知 三联书店



# 斐多

柏拉图对话录之一  
(或《论灵魂》，论理性的)

杨绛 译著

图书在版编目 (CIP) 数据

斐多：柏拉图对话录之一 / (古希腊) 柏拉图著；  
杨绛译注. —北京：生活·读书·新知·三联书店，2015.4  
ISBN 978 - 7 - 108 - 05169 - 1

I. ①斐... II. ①柏... ②杨... III. ①苏格拉底  
(前 469 ~ 前 399 年) - 生平事迹 IV. B502.231

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 259638 号

责任编辑 冯金红  
装帧设计 蔡立国  
出版发行 生活·读书·新知 三联书店  
(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)  
网 址 www.sdxjpc.com  
字 数 63 千字

# 目录

[杨绛先生译柏拉图《斐多》序言](#) 〔德〕莫芝宜佳

[译者前言](#)

[斐多](#)

[译后记](#)

[出版说明](#)

[返回总目录](#)

## 杨绛先生译柏拉图《斐多》序言

柏拉图的对话录《斐多》，描绘的是哲人苏格拉底就义的当日，与其门徒就正义和不朽的讨论，以及饮鸩致死的过程。在西方文化中，论影响的深远，几乎没有另一本著作能与《斐多》相比。因信念而选择死亡，历史上这是第一宗。

苏格拉底生在动荡的时代。伯罗奔尼撒的战事，令现存的价值观念受到了怀疑。从业石匠的苏格拉底，在雅典的市集内牵引市民参与讨论：什么才是正确的思想和行为。他开创了一个崭新的方法，后世称之为“接生法”：苏格拉底并不作长篇大论，而是提出问题，往返之间，令对手渐渐自缚于矛盾，而从困境中获得新见地。他于公元前 399 年在雅典受控被判死刑。从柏拉图另一对话录《辩护》中，我们得知他的罪名是误导青年、颠倒是非黑白，以及否定希腊传统神祇的存在。事实上，恐怕嫉妒和毁谤，才是他被控的主因。

苏格拉底本人不曾留下文献。我们可以想知，柏拉图对话录中苏格拉底所说的话，不尽出于其口，其中有不少应是柏拉图借老师的口说话。《共和国》内最脍炙人口的理念论，即是其中一例。苏格拉底的风韵神态令门徒心仪，倒是显然易见的。而这种风韵和他的相貌无关，纯粹是心灵的外发力量。从另一对话录《酒会》中可以得知，他又胖又矮、相貌奇丑、酒量惊人、充满反讽，而非常能言善辩。



在《斐多》中，苏格拉底予人的印象最为活泼而深刻。如果他要苟且偷生，大可以逃往其他城邦，或答应从此保持缄默，不再在雅典街头与人论道。但他不肯背叛他的信念。即在今日，他在就义前从容不惧，与门徒侃侃论道的情景，仍然令人惊叹向往。

在《斐多》中，苏格拉底一再呼唤他内在的“灵祇”，指引他正直的途径。我们可以说，在西方文化史上，苏格拉底第一个发现了个人良知。对他来说，这个内在的声音并不囿于个人，而指向一个更高的层次，是人类共同的价值。哲学既是对智慧和正义的热爱，也是团结人类社群和宇宙的义理定律。由此观之，哲学是幸福快乐不会枯竭的泉源，因此能战胜死亡。

对苏格拉底的审判和他最后时刻的描述，至今天还是西方伦理学的基础。中国数千年的文化中，自然有不同的传统，但与西方文化也有很多相通的地方。不论在西方或中国，我们都应该感谢杨绛先生把《斐多》译成了中文。推动中西思想和理念的汇合和交流，《斐多》实在是一本最适当的经典著作。

德国莫芝宜佳（博士、教授）敬序

（史仁仲译）

## 译者前言

我这篇翻译根据《勒布经典丛书》（*The Loeb Classical Library*）版《柏拉图对话集》原文与英译文对照本（英国伦敦 1953 年版）第一册 193—403 页《斐多》篇英语译文转译。英文译者是法乎勒（Harold North Fowler）。

我的参考书有以下几种：

《哈佛经典丛书》（*The Harvard Classics*）收藏家版本（Collector's Edition）美国格洛列企业公司（Grolier Enterprises Corp.）1980 年版柏拉图对话选的《斐多》英语译文。译者纠微特（Benjamin Jowett）；

《柏拉图的〈斐多篇〉》（*The Phaedo of Plato*），附有序言及注解，盖德（W.D.Geddes）编，伦敦及爱丁堡 1863 年版；

《柏拉图的〈斐多〉》（*Plato's Phaedo*），附有评注分析，瓦格纳（William Wagner）编，克来门（Willard K.Clement）修订，波士顿 1894 年版；

《柏拉图〈斐多篇〉》（*The Phaedo of Plato*），附有序言及注解，威廉逊（Harold Williamson）编，伦敦麦克密伦出版公司 1924 年版。

欢迎访问：电子书学习和下载网站 (<https://www.shgis.com>)

文档名称：《三联学术丛书（套装共12册）》杨绛 & 刘小枫 & 韦伯 & 陈来 & 孙钦善 & 郭齐勇

请登录 <https://shgis.com/post/4472.html> 下载完整文档。

手机端请扫码查看：

